

第五届亚洲太平洋地区语言学奥林匹克竞赛

2023年4月9日 — 23日

题目

- 认真听从监考员的指示。
- 比赛时长五小时。赛题共七页、五题。解题顺序不限。
- 在比赛期间，禁止使用任何电子设备、手写资料、印刷品或其他能提供外部信息的物品。
- 如果你对任何题目有疑问，举手向监考员提问。监考员会在咨询评委后给出答复。
- 作答规则：
 - 不要抄题。
 - 将不同题目的解答分述在不同的答题纸上。
 - 不要在答题纸的背面作答。
 - 在每张答题纸上，注明姓名、题号和该答题纸在该题目中的页次，例如：

姓名	...	姓名	...	姓名	...
题号	5	题号	5	题号	5
页码	1 / 3	页码	2 / 3	页码	3 / 3

即第五题的第一、第二和第三张答题纸。

否则，你的答题纸可能被误放或张冠李戴。

- 除非题目明确说明你无需这样做，你应当描述你在语料中发现的任何规律或规则。否则，你的答案不会获得满分。

赛题须保密，直到亚太语奥将赛题发布在官方网站 (<https://aplo.asia>)。在此之前，禁止在线上公开或讨论赛题。

第一题 (20分) 以下是一些伊马斯语动词形式及其汉语翻译:

- | | |
|----------------------------|---------------|
| 1. impakulat | 他们俩步行了。 |
| 2. kapwapaykiat | 你们俩睡觉了。 |
| 3. nayat | 他来了。 |
| 4. kapayat | 我们俩来了。 |
| 5. antpukularm | 他们俩差点步行了。 |
| 6. taŋkulkrarum | 他们所有人没有砍你们俩。 |
| 7. nakratut | 他杀了我们所有人。 |
| 8. taŋkrapaykiarm | 我们俩没有睡觉。 |
| 9. ipawat | 你们所有人去了。 |
| 10. antkaypaykiarum | 我们所有人差点睡觉了。 |
| 11. antŋkrankularm | 你们俩差点步行了。 |
| 12. antnantut | 你们所有人差点杀了他。 |
| 13. takulwaykrm | 他们俩没有买你们所有人。 |
| 14. tanankularum | 你们所有人没有步行。 |
| 15. naŋkrakrat | 他砍了我们俩。 |
| 16. antkaykrarm | 我们所有人差点砍了他们俩。 |
| 17. nananwaykt | 你们所有人买了他。 |

(a) 以上句子中的一个实际上有两种翻译成汉语的方式。指出这个句子是哪一个, 并给出它的另一种翻译。

(b) 翻译成汉语:

18. **ipapaykiat**
19. **antŋkrankrarm**
20. **tapuyat**

(c) 翻译成伊马斯语:

21. 他差点去了。
22. 我们俩没有杀他。
23. 他们所有人没有买我们俩。
24. 你们俩差点杀了他们所有人。
25. 他们俩砍了你们所有人。

△ 伊马斯语属于下塞皮克语系。巴布亚新几内亚的伊马斯村约有300人使用该语言。
ŋ = 龙 (lóng) 的ng, w = 卧 (wò) 的w, y = 有 (yǒu) 的y。

—— 弗拉德·A·内亚克舒、塔米拉·克拉什坦

第二题 (20分) 以下是一些库特奈语单词和短语及其汉语翻译, 乱序排列:

- | | |
|---------------------|-----------|
| 1. ?a·kʰu | a. 幼年白尾鹿 |
| 2. ?a·kʰaʳnam | b. 骨头 |
| 3. ?a·kiʰmiyit | c. 恶劣天气 |
| 4. ?a·kiʰwi·nam | d. 雪 |
| 5. ?a·knuqʰuʰaʳ | e. 又是愤怒的 |
| 6. ?a·kwum | f. 小壮肚 |
| 7. ?a·qʰa | g. 某人的心脏 |
| 8. ?a·qatnananam | h. 腹部 |
| 9. ʰmakwumnana | i. 里面 |
| 10. ʰa sukiʰmiyitni | j. 是盲的 |
| 11. ʰa saniʰwi·ni | k. 派岗族 |
| 12. ʰitʰiʰni | l. 美洲鹰 |
| 13. kamnuqʰuqatnana | m. 某人的短尾巴 |
| 14. mak | n. 又是晴的 |
| 15. maknana | o. 某人的头 |
| 16. sanʰa | p. 筹码 |
| 17. saniʰmiyit | q. 天 |

你可以忽略前缀 ?a·k 及其变体 ?a· 和 ?a·q。该前缀的确切功能尚不清楚, 但是不影响单词含义。写对, 写错或不写 ?a·、?a·k、?a·q 前缀均不扣分。

(!) 除答案外, 任何解释皆不必要, 亦不予评分。

(a) 正确配对 (已知 ʰitʰmakqa·ni 的意思是“是虚弱的”)。

(b) ʰa 有哪两种含义?

(c) 直译成汉语:

18. ?a·qatwumʰa 连衣裙

19. ʰaʰitʰu 春季

(d) 翻译成汉语:

20. ʰitqatni

21. ?a·kiʰwi·nana

(接下页)

(e) 翻译成库特奈语:

22. 某人的好腹部

23. 眼睛

△ 库特奈语是美洲原住民孤立语言。美国爱达荷州、蒙大拿州和加拿大不列颠哥伦比亚省有不超过100人使用该语言。

ʔ、t、c、k、m 是辅音。· 标记表示前面的元音是长音。

美洲鹰是一种大型的美洲本土猛禽，头上覆盖白色羽毛，身上覆盖棕色羽毛。小壮肚是人名。派岗族是库特奈族的敌对部落；在两者关系恶化之前，前者从后者那里引入了他们的第一批马匹。筹码是用骨头、木头或石头做成的游戏道具，在各种（桌面）游戏中使用。——杰罗姆·约赫姆斯

第三题（20分） 以下是一些科邦语数词及其数值。其中一些数值在科邦语中有两种不同的表达方式，但在下面只给出了其中一种：

- 1 wañig nibö
- 4 yigwo milö
- 7 mudun
- 11 agip
- 17 mudun böŋ daŋ
- 18 kagoŋ böŋ daŋ
- 21 yigwo aŋ nibö böŋ daŋ
- 22 ñinjuöl ado gi da yigwo
- 25 ñinjuöl ado gi da mamid
- 46 ñinjuöl mihöp ado gi da kagoŋ
- 60 ñinjuöl mihöp ado gi da yigwo milö böŋ daŋ

(a) 用阿拉伯数字写出以下等式：

$$\text{yigwo} \times \text{ñinjuöl ado gi da kagoŋ böŋ daŋ} = \text{ñinjuöl mihau nigaŋ ado gi da raleb böŋ daŋ}$$

(b) 用所有可能的方式用科邦语写出：8, 19, 23, 53, 61, 66。

△ 科邦语属于跨新几内亚语系马当语族。巴布亚新几内亚约有1 0000人使用该语言。

——弗拉德·A·内亚克舒、米哈乌·博龙

第四题 (20分) 以下是一些伊南瓦坦语句子及其汉语翻译:

- | | |
|--|---|
| 1. Idabe meqebi.
老鹰说话。 | 7. Ato ewai buqaritawodawo.
这个老鼠属于女作家。 |
| 2. Murowo nasabi.
他将在河里哭泣。 | 8. Qibiro aga qido meriqaqabe.
乌龟的母亲咬我们。 |
| 3. Qotoqoware nesabi.
他的儿子将睡觉。 | 9. Qeqake osoi buquro meqaqabi.
那个凤头鹦鹉咬芋头。 |
| 4. Buquro obosabe.
她将打芋头。 | 10. Ewaidaga medo aga qide meseebi.
这个蛇的父亲砍他。 |
| 5. Bidora meraqaqabi.
他为了母猪咬我。 | 11. Uto aga qidera naqaqasabi.
他将为了鱼的父亲咬我。 |
| 6. Maroqo moootebe.
他的妹妹生病。 | 12. Peraqote aga maroqo merabe.
恶魔的妹妹哭泣。 |
13. **Naqido aga medo noosabe.**
我的母亲的蛇将坠落。
14. **Idabe esai buqaritawo aga qotoqowaredaso.**
这个老鹰属于女作家的儿子。
15. **Qido naqotoqoware aga meqarowo obosabe.**
他的母亲将在我的儿子的房子里打他。
16. **Qeqake aga qotoqoware qido aga medora meriobobi.**
凤头鹦鹉的儿子为了他的母亲的蛇打我们。
17. **Taragaro ewai ovoidaga mesidao aga bide aga qidodawo.**
这个湖属于那个女人的公猪的母亲。

(a) 翻译成汉语:

18. **Meqaro ewai naqidedawo.**
19. **Ato ewaidaga utora qesabe.**
20. **Niqido aga bide moobobi.**
21. **Idabe osoidaga peraqote aga meqarowo meroobi.**

其中一个句子有两种可能的翻译。把两种翻译都写出来。

(b) 翻译成伊南瓦坦语:

22. 母猪睡觉。
23. 那个恶魔将为了我们的女儿打我们。
24. 那个芋头属于他的弟弟。
25. 这个男人的父亲在那个河里打他。
26. 男作家的乌龟在湖里砍我。

△ 伊南瓦坦语属于跨新几内亚语系南鸟头语支。印度尼西亚西南巴布亚省约有800人使用该语言。
凤头鹦鹉是一种鸟。芋头是一种植物。 —— 佐藤和音

第五题 (20分) 以下是一些孔拜语句子及其汉语翻译。在大多数句子中, 方括号内提供了一个示例上下文, 以说明该句子可能被使用的场合:

1. **Khuro khemomofa na babamano.**
他的叔叔的朋友 (复数) 通常在丛林里 [喝茶] 。
2. **Nare leikhe?**
我的父亲是不是在那里 [在他的床上睡觉] ?
3. **Dodo nalana gwari lei.**
我的妻子的蛇在树里 [在树枝上休息] 。
4. **Areya la leikhe?**
父亲的妻子是不是在那里 [生病住院] ?
5. **Elo khuro namomo leno.**
我的叔叔 (复数) 在鸟的丛林里 [猎猪] 。
6. **Khemakhü lekhe?**
他的狗是不是在那里 [对着树叫] ?
7. **A dodofa gwari leino.**
树的蛇 (复数) 在房子里 [到处爬行] 。
8. **Afa makhü lenokho?**
房子的狗 (复数) 是不是在那里 [立在大门前] ?
9. **O khenareye e bakha?**
他的父亲的鸟是不是在水里 [洗澡] ?
10. **A khalakha amiya lei.**
山药的虫在房子里 [在地上] 。
11. **Namiyaye edolo nane banokho?**
我的鸟 (复数) 是不是在我的虫的水果上 [坐在上面啄它] ?
12. **Dodo nanaya a le.**
我的朋友的朋友在树里。
13. **Namiyo leileima.**
我的孩子通常在那里 [在他的婴儿床里] 。
14. **Khela yarimo naramu lei.**
我的黄瓜在他的鸟的花园里 [在桌子上] 。
15. **Dodofa a la babamakha?**
妻子是不是通常在树的房子里 [在地上编织篮子] ?

(a) 翻译成汉语:

16. **Okha yarimo miyo bano.**
17. **Nano khelana amiya leileimakha?**

(b) 翻译成汉语, 并参考以上句子给出示例上下文:

18. **Nadodo miyo lelema.**
19. **Nala babamakha?**

(接下页)

(c) 用所有可能的方式翻译成汉语:

20. **Khekhuro klena leno.**

(d) 翻译成孔拜语:

21. 他的虫 (复数) 在他的水果上。
22. 父亲的树是不是在那里 [立着] ?
23. 我的房子 (复数) 在朋友的丛林里。
24. 我的狗是不是通常在丛林里 [到处跑] ?

△ 孔拜语属于跨新几内亚语系大奥尤语支。印度尼西亚南巴布亚省约有6000人使用该语言。
山药是一种根茎类蔬菜。

kh、**gw**、**y**是辅音。**ü**音似圆唇的**i**。

—— 穆法罕、杰罗姆·约赫姆斯(顾问: 劳伦斯·德·弗里斯)

主编:

- 弗拉德·A·内亚克舒

编者:

- | | |
|--------------|------------|
| • 古斯塔沃·巴拉卡特 | • 刘羽扬 |
| • 车昊柱 | • 潘同乐 |
| • 欣吉尼·高士 | • 王治钧 |
| • 纪翰臻 | • 吴叶荣 |
| • 金珉圭 (技术编辑) | • 小林刚士 |
| • 塔米拉·克拉什坦 | • 杰罗姆·约赫姆斯 |
| • 梁宰荣 | • 佐藤和音 |

简体中文文本:

- 刘羽扬

外部协作者:

- 西米·赫尔斯滕

祝你好运!

第五届亚洲太平洋地区语言学奥林匹克竞赛

2023年4月9日 — 23日

问卷

姓名: _____

参赛地点: _____

你提交了哪几题的答案?

一	二	三	四	五
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

你最喜欢哪一题?

一	二	三	四	五
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

你觉得哪一题最难?

一	二	三	四	五
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

你觉得哪一题最简单?

一	二	三	四	五
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

其他对亚太语奥的反馈和建议:
